

Deep River

Negro Spiritual

Deep Ri-ver, my home is o-ver Jor-dan, —

The first system of musical notation for 'Deep River' is in G major and 4/4 time. It consists of a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The accompaniment starts with a quarter note G2, followed by eighth notes A2 and B2, and a quarter note C3. The lyrics 'Deep Ri-ver, my home is o-ver Jor-dan, —' are written below the treble staff.

Deep Ri-ver, Lord, I want to cross o-ver in-to

The second system of musical notation continues the piece. The treble staff melody continues with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The bass staff accompaniment continues with a quarter note G2, followed by eighth notes A2 and B2, and a quarter note C3. The lyrics 'Deep Ri-ver, Lord, I want to cross o-ver in-to' are written below the treble staff.

FINE
camp-ground. O don't you want to go to that gos-pel-

The third system of musical notation includes the word 'FINE' above the treble staff. The treble staff melody continues with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The bass staff accompaniment continues with a quarter note G2, followed by eighth notes A2 and B2, and a quarter note C3. The lyrics 'camp-ground. O don't you want to go to that gos-pel-' are written below the treble staff.

D. C. al FINE
feast, that prom-ised land, where all is peace?
prom-ised land where all is peace?

The fourth system of musical notation includes the instruction 'D. C. al FINE' above the treble staff. The treble staff melody continues with a quarter note G4, followed by eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The bass staff accompaniment continues with a quarter note G2, followed by eighth notes A2 and B2, and a quarter note C3. The lyrics 'feast, that prom-ised land, where all is peace?' and 'prom-ised land where all is peace?' are written below the treble staff.

Deep River

Negro Spiritual

Deep River,
my home is over Jordan,
Deep River, Lord,
I want to cross over
into campground.
O don't you want
to go to that gospel feast,
that promised land,
where all is peace?

Geistliches Lied der Schwarzen

Tiefer Strom,
meine Heimat ist über dem Jordan,
tiefer Strom, Herr,
ich möchte hinübergehen
in die ewige Heimstatt (*wörtl.* Lagerplatz).
O, wollt ihr nicht
zum Evangeliums-Fest gehen,
in das verheißene Land,
wo nur Frieden herrscht?

I've known rivers

I've known rivers
ancient as the world
and older than the flow
of human blood
in human veins.
My soul has grown deep
like the rivers.
I bathed in the Euphrates
when dawns were young.
I built my hut
near the Congo
and it lulled me to sleep.
I looked upon the Nile
and raised the pyramids
above it.
I heard the singing
of the Mississippi
when Abe Lincoln
went down to New Orleans,
and I've seen
its muddy bosom
turn all golden
in the sunset.
I've known rivers:
ancient, dusky rivers.
My soul has grown deep
like the rivers.

Ich habe Flüsse gekannt,
so alt wie die Welt
und älter als das Fließen
menschlichen Blutes
in menschlichen Adern.
Meine Seele ist so tief geworden
wie die Flüsse.
Ich badete im Euphrat
als die Morgendämmerungen jung waren.
Ich baute meine Hütte
am Kongo
und er lullte mich in den Schlaf.
Ich schaute auf den Nil
und errichtete die Pyramiden
über ihm.
Ich hörte das Singen
des Mississippi,
als Abe Lincoln
hinunter nach New Orleans fuhr,
und ich habe gesehen
seinen schlammigen Schoß
ganz golden werden
beim Sonnenuntergang.
Ich habe Flüsse gekannt:
alte dunkle Flüsse.
Meine Seele ist so tief geworden
wie die Flüsse.

SO/KH/HM 050699